從天空飛越太平洋

領導——觀光團——遊覽遠東名勝

△定十月七日由雲高華起飛▽

僑胞參加者請速來環球旅行社與雷根趙莊兩君接洽 全程旅費可以分期付款

Wankow Travel Bureau Ltd. 254½ E. Pender St, Vancouver 4, B.C. Canada Phone MU 4-3520

加拿大信託公司敬告華友

本公司在加拿大中央政府立案。創辦於壹八六四年。成立至今。逾九十八載。專營儲蓄，貸款，及信託財產等各項業務。本公司接受中央政府及省政府之監督與管轄。穩妥安全。

本公司總行設于安省倫敦埠。分行凡三十五間。遍設各大城市。資產總值達七萬萬五千萬元。資金雄厚。歷史悠久。信譽卓著。茲為利便華友儲蓄及貸款起見。特委託華埠片打實業有限公司代理經營各項業務。僑胞光顧。無任歡迎。

加拿大信託公司總經理阿倫・泰來
副總經理積・威路臣 啓

本公司業務

儲蓄方面

甲種儲蓄 4%

利息優厚。現行儲蓄。利息四厘。每月計息一次。如屆時不提支者。則將息撥作本金。利上生利。儲蓄戶可隨時親身或寄存款或提支。

乙種儲蓄 3½%

現行儲蓄。利息叁厘半。四月叁十日及十月卅一日。派息壹次。如屆時不提支者。則將息撥作本金。利上生利。儲蓄戶可隨時寫赤紙「支票」應用及購買物品。

加拿大信託公司公債券 5½%

此種定期儲蓄。利息最優厚。現行利息五厘半。每六個月派息壹次。本公司担保儲蓄戶之資金。永不隨市面起跌。每壹個銀元。始終值壹百個仙。穩妥安全。每儲蓄戶須存壹百元以上。任君選擇。壹年期。兩年期。三年期。四年期。五年期等五項定期儲蓄。

貸款方面

㊀根據政府規定。本公司貸款。祇限于樓業按揭。須得第一按押權(FIRST, MORTEAGE)方着手辦理。

㊁本公司高利便借購買樓業。免費代為估價。從優核定貸款總額。利息克己。每次充銀期數目較低。易按月供付。倘蒙垂詢。必竭誠解答。

㊂本公司貸款範圍。雖以房屋為主。但無論購置、建築、改換、裝飾、重新貸款及其他有價值之樓業用途及公債股票等。均予受理。

其他業務

財產信託 指導投資 退休年俸 保管遺產 實業買賣 各儲蓄戶口之財政進支 及信託代辦一切事務絕對保守秘密藉各僑胞放心本公司義務免費代儲蓄戶充付銀期

本公司業務。經常推進。對於上列各項。自當隨時斟酌情形。加以修正。力求改善。并為便利僑胞存款及提支起見。週日辦公時間較長。星期五日至六時止。

加拿大信託公司華埠代理
片打實業有限公司 梁春廣 梁慧超 謹啓

梁慧超

梁春廣

贈品

本公司為酬謝僑胞光顧雅意特由九月廿弍日起至十月六日止不分先後凡開儲蓄戶口十元以上者贈送觀音石像織錦茶笠或福壽烟碟開五十元儲蓄戶口以上者贈送籐椅壹張加啡壺壹座金碗壹套或鬧鐘壹座

中華總會館昨通告 全僑慶祝雙十國慶

雲訊。全加中華總會館。以十月十日。乃我國五十一年國慶紀念日。現全僑定期於十月八日(謝神節)。假座達雲戲院。提前舉行慶祝大會。該總會館昨已發出通告。希各僑團僑胞。屆時踴躍參加。以資慶祝。茲將此通告照錄如后。

△加拿大雲高華全加中華總會館通告

加總字第五式三號

一。查十月十日。為我中華民國國慶紀念日。

二。全僑定期於十月八日下午一時。假座達雲戲院。舉行「慶祝五十一年雙十國慶。第十屆華僑節。暨總統七秩晉六華誕大會。」

三。請屆時踴躍參加。以資慶祝。

右通告

全體僑團僑胞

各團體籌備祝國慶

雲訊。本埠中華職工聯合總會。以雙十為中華民國國慶大典。應隆重舉行慶祝。惟該會會員。屬工人階級。時間關係。特提前於八日(星期一)下午五時半。假陶陶酒家。舉行慶祝。以崇大典。昨發出通告。請各會員屆期偕眷參加。同申慶祝云。

雲訊。本埠昭倫親義公所。於九月十六日。舉行全體所員會議。決定於十月七日下午時。在該公所新址禮堂。舉行慶祝雙十國慶紀念。并設酒會。各情已誌各報。茲據該公所主席許子昌稱。此次酒會。備辦異常豐盛。為使慶會更形熱鬧起見。特加餘興節目。并有兒童玩具分贈。希五姓昆仲嬸姆姊妹。帶同小朋友參加云。

又訊。昨日報載昭倫總公所捐助華僑公立學校弍百圓。此實為昭倫分公所之誤。今併陳明。

台山會館紀慶 邑僑捐經費六誌

雲訊。本埠台山會館紀慶籌委會。昨又收到馬榮騰廿五圓。黃世穗。梅賜恩。每十圓。黃潮衍。新會李其新。每五圓。馬立普弍圓。約翰埠麥添禧。崇翠。其祥。崇顯。崇揚。崇意。崇星。歡祚。雪牛。余兆榮。劉勤。每弍圓。尾步隙黃世匡五圓。李奕浪三圓。陳鴻光。應堯。袁振棠。黃明照。彩述。增博。余照新。每弍圓。本埠瀝略義栢五圓。兆棠三圓。駱珍。栢榮。栢樹。馬新娣。林國護。每弍圓。點問頓馬憶倫十圓。為禮五圓。榮燦。胡耀榮。每弍圓。瀝梭埠黃美玉。馬世蕃。每弍圓。

又收到葉求錦五圓。袁龍有。振光。起開錫。每三圓。馬綿悅。世增。每弍圓。

李族團體設筵 歡餞昆仲回國

雲訊。本埠全加李氏總公所。李氏分所。李氏月刊社。以總公所理事長李樂天。常務理事李照礽。與卡技利李氏公所委員李奕享家先生等。聯袂回自由祖國觀光。又適白馬埠李漢明家先生來本市度假。行將回埠。各昆仲趕程在邇。李族團體。為盡宗親之情誼。特予昨九月廿八日午間。假座竹林園酒家。設午餐祖餞。以壯行色。席間祇出常務理事昌智君領各昆仲起立。舉杯敬祝回國昆仲尊。一路福星。平安回國。將來返埠多帶些祖國佳訊息報告。旋回國昆仲起立致謝。乃式飲式食。至為輕鬆。所談皆善頌善禱 餐會畢。乃互相握手話別云。

飛達洋服公司大減價

雲訊。本埠飛達洋服公司。設立于喜士定東街二十二號「加路街夾喜士定街」專售世界各國名廠出品。上等靚貨。價錄特平。深獲各界好評。牛意蒸蒸日上。顧客如雲。今逢該號八週年紀念。大減價卅天。以為酬謝中西顧客歷年光顧。特價恤衫十元三件。西褲兩條七元。

又該號直接由英倫辦來之英國全羊毛老人牌紅邊內衫袴。剛從海關打完稅。由稅關處送到。各位僑胞。欲購羊毛內衫袴者。請速購買。以免向隅。

域埠禺山分所成立 僑界致送禮物祝賀

本城城北通訊處十元。送五元者黃濟英。黃濟泉。周賜玲。沈錦鈿。楊炳深。蔣琦。當近城北駐所。蘇節。董柏。楊樹。楊潤儒 黃添。段森。江積彥。林穩穩。魏珍。湯家予。竹園酒家。概捐經費者朱毅生二十元。朱鏡十五元。捐十元者周廣麟夫婦。黃才。周錦球。周仲球。周安球。周全球。沈英培夫婦捐八元。捐七元者。周鏡威。周炎財。梁潤棠。捐九元者周雅濂。周伯威。周伯昌。馮德權。沈劍光。徐錫河。周水泉。葉春熙 周寶芬。曹汝林。周錦堅。周錦全。林錦添。周月愛。盧金瑞。宋樹九。周翹康。周祐枝。周昆池。周燧濤。周熾昌。周柏章。周耀球。沈羨朝。徐鉅鑾。徐能介捐十元。五元以下者恕不登載云。

(續完)

華區响應紅羽募捐 推定黃堃俠為主任

雲訊。雲埠一年一度紅羽慈善基金總會。昨十月一日開始募捐。其目標為大雲埠籌募二百九十九萬五千元。比前年要籌多四十萬元。方能應付。六十五個慈善機關之用。全埠動員一萬人募捐人員。分頭進行。彼等出財出力。均屬義務職。華區每年亦由數十名僑胞响應。由該善總會聘請担任募捐。「未完」

雲埠民治黨支部通告

△投資物業

新建英坭五十尺濶一百弍十尺長穩固樓宇一座每月收租四百壹十元現貨與本省著名大公司訂有極利業主之長期實批十四年入息穩健無空租之虞每月租銀按期交到又無管理修葺之煩取價四萬五千元可充銀期最合遠近僑胞投資有意者請為留意

△新住家屋

隔細街半步落之新三睡房住屋一間車房土庫俱全廳間地毡廚房現代裝配火爐一應俱全方位向南自然安樂誠住屋不可多得之一

△興旺旅館

喜士定東街六百號步落旅館生意房間四十週時興旺住客多賃長房全年收入約壹萬弍千元費用五千餘元取價壹萬五千元可充銀期欲營斯業幸勿失之交臂

百代實業公司 王權柏 雷澤勳

PATHAY REALTY LIMITED
SUITE 1, 440 MAIN STREET, VANCOUVER 4, B. C.
百代實業公司 MUtual 3-3655 MU. 4-5012

樂觀社

2396 W. 4th Ave. Vancouver 9, B. C. RE 6-3947

十月七日 在達雲戲院 一時起開映

任劍輝 白雪仙 主演

『玉女痴郎』

任劍輝白雪仙結拜為姊妹演技深刻合作無間双入對登台必做對手首本戲任冰兒靚次伯高魯泉小甘羅馬笑英拍演荒園驚艷撲朔迷離單思成病扮婢送藥權奸施虐棒下無情善惡分明雨過天青任劍輝主題曲：北邙踏遍何處覓卿卿！白雪仙主題曲：地老天荒古今情不盡！

加映『花月重圓』

芳艷芬 新馬仔 黃超武 主演

宜人做餐館工作數名

頭廚。做廚兼整派。夫盡曲廚。洗盤碗。工資優待。來函指定何崗工作。

Gatway Cafe Ltd., P. O. Box 366
Fort St. John, B. C.

雲埠達權社月會通告

為通告事。本社定于十月五日(星期五)下午八時。召開月會。報告九月份各部門進支數目。兼有要事待商。希我全體職員暨男女社員。依時出席。共策進行為盼。此佈。

社長銅提予
書記林洪公

雲埠民治黨支部通告

為通告事：查十月吉日。(即夏曆九月九日)。乃我洪門先烈 萬雲龍大帥運動復國成仁之辰。本支部謹於該日正午十二時。在本黨部禮堂舉行紀念大會。仰我全体黨員。屆時蒞會參加禮儀。又定于是日下午六時。假座新重慶酒家舉行公宴。希我男女黨員。請預早報名赴宴。為盼。此佈。

雲埠洪門民治黨支部啓

中華民國五十一年九月廿八日

簡氏傢俬電器行

CON'S APPLIANCE LTD.
103 E. Pender St., Vancouver, 4, B. C.
電話：MU 3-1724

★最新辦到國語電影名曲

十寸三十三轉長壽慢片

(一)「小放牛」名曲十一枝「黃梅調」岳麟 梅非 主唱 一只
㊀開場音樂。㊁放牛山歌。㊂胡笛相思。㊃村女買酒。㊄牧童指路。㊅打情罵俏。㊆巧唱對聯。㊇泛蓮花。㊈牧野悟歌。㊉哥情妹意。㊊終場音樂。

(二)「呂布與貂蟬」名曲九枝「黃梅調」岳麟 梅非主唱 一只
㊀貂蟬拜月。㊁王允設計。㊂呂布窺粧。㊃宴會。㊄貂蟬訴苦。㊅呂布盜美。㊆貂蟬勸忠。㊇呂布刺卓。㊈貂蟬呂布結合。

(三)「劉海遇仙」名曲八枝「黃梅調」岳麟 小娟 主唱 一只
㊀劉海遇仙(上下)。㊁九蓮仙舞。㊃砍樵。㊄失珠。㊅許婚。㊆夫妻訴別。㊇思念。

粵曲：石榴裙下剃光頭。光棍遇着有皮柴。壹只

鄭君棉，衛翠珠，朱老丁唱 每只特價四元

歡迎 C.O.D. 交易 郵費貴客自備

中華五千年史

張其昀著

第一冊 遠古史(三版) 壹元八角
第二冊 西周史(三版) 二元三角
第三冊 春秋史(初版) 二元六角

這是壹部中華民族的通史，功夫細密，風格高華。出版以來，備受海內外學者推重，稱為立心立命之作。每冊自成系統，可作斷代史讀。書型十六開，布脊盪金精裝，均附插圖數百幅，書末兼有索引，便利檢查。本公司到書四次，門市俱告售罄，誠為當前暢銷巨著，凡欲了解民族源流者，不可不讀。三冊合購，特價連郵六元五角。

自由出版家，作者，讀者的橋梁

僑聯圖書公司

KIU LEN BOOK CO.
456 COLUMBIA ST.,
VANCOUVER 4, B. C. CANADA

梧桐葉落 又是中秋

月餅家家有
祇怕貨比貨
技師承港粵
平地顯山高

特製 花好月圓人壽龍鳳禮餅

用料上乘 精益求精

B. C. ROYAL BAKERY
61 E. PENDER ST., VANCOUVER, 4, B. C.
電話：MU 1-3953

總統船的新貢獻

減低票價

由舊金山或羅省往香港經濟位單程三百卅元雙程五百九十四元眷屬房每位單程四百零五元雙程七百廿九元

嬰程扣折

經濟位在一年內來回照原價九折海空聯運一樣計算

行李免費額依舊三百五十磅

由舊金山往香港船期

威爾遜總統 十月九日
克利夫蘭總統 十月廿八日

由香港往舊金山船期

克利夫蘭總統 十月六日
威爾遜總統 十一月三日

QUONG ON COMPANY LTD.
438 MAIN ST. VANCOUVER 4, B. C. MU. 1-1025
總代理 雲哥華埠均安號

AMERICAN PRESIDENT LINES
美國總統輪船公司